

Голосу Специальной библиотеки Кузбасса – 30!

(к юбилею студии звукозаписи и 65-летию Специальной библиотеки Кузбасса для незрячих и слабовидящих)

*Самусева Галина Михайловна, главный библиотекарь
инновационно-методического отдела ГКУК «КузОСБ»,*

*Ходова Светлана Руслановна, заведующий отдела
организации книжных фондов и тифлоинформации
ГКУК «КузОСБ»*

Пожалуй, одними из самых «громких» книг 2024 года можно назвать издания Государственного фонда «Защитники Отечества» – «Истории участников СВО»: «Жизнь за други своя», «Нет уз святее товарищества» и «Честь наивысшая – носить русский мундир». Именно эти книги первыми в России перевели в адаптивные форматы для незрячих (печать по Брайлю и озвучивание) в Специальной библиотеке Кузбасса для незрячих и слабовидящих. Хорошее и своевременное дело, а, также, замечательный подарок к предстоящим в 2025 году 65-летию библиотеки и 30-летию студии звукозаписи.

Для людей с ограничениями зрения, озвученная, «говорящая» книга, по разным причинам, зачастую становится основным (или единственным) способом чтения, главным средством получения информации. И отрадно, что с самого начала истории звукозаписи, с момента изобретения фонографа Эдисона в 1877 году, возможности записи звука стали использоваться и для создания звуковых книг тоже. Запись литературных произведений для прослушивания на граммофонах и пластинках, запись «говорящих книг» на специальных дисках в 1930-х годах для прослушивания на адаптированных проигрывателях, – история аудиокниги тесно связана с развитием технологий записи звука. Озвучивание книг идёт параллельно с возникновением новых носителей информации и устройств для воспроизведения. С появлением магнитной ленты в середине XX века процесс записи стал более гибким и доступным, а сегодня цифровые технологии сделали аудиокниги ещё удобнее как для людей с особыми потребностями, так и для всех остальных.

Начало становления озвученной книги как нового вида изданий для незрячих в России приходится на 1957-1960 годы, со времени создания студии звукозаписи в Республиканской центральной библиотеке для слепых. Перевод студии в 1963 году в ведение Всероссийского общества слепых положил начало формированию фонотек в специальных библиотеках для слепых на основе централизованного снабжения их «говорящими» книгами.

В Специальной библиотеке Кузбасса для незрячих и слабовидящих, образованной в 1960 году как Кемеровская городская библиотека для слепых, с момента основания применяются все доступные в определённый период времени технологии репродуцирования в альтернативные форматы поступающих в библиотечный фонд документов. Постоянно приобретается и модернизируется оборудование для печати рельефно-точечных книг, создания рельефной графики и моделей в 3D формате, работает Центр Брайлевской

печати. Адаптированные для чтения слабовидящих и незрячих людей издания составляют не менее 80% библиотечного фонда, и «говорящие» книги, прослушивать которые можно на индивидуальных тифломагнитофонах (позднее – тифлофлешплеерах), с момента их появления в стране стали доступны и кузбасским читателям.

Значение «говорящей» книги для незрячего читателя велико, ведь те, кто получил травмы рук или чувствительность пальцев была потеряна, те, кто потерял зрение и не смог освоить шрифт Брайля, сталкиваются с проблемой чтения книг, напечатанных рельефно-точечным шрифтом. В этом случае только «говорящая» книга может стать проводником в мире литературы.

«Говорящая книга» – это звукозапись любого обычного (плоскопечатного) издания, которая начитывается дикторами в студии звукозаписи и выпускается для читателей специальных библиотек. В соответствии с законом об авторском праве «говорящие» книги выпускаются с криптозащитой – звуковая информация записывается на носитель в оцифрованном виде в специальных форматах (LKF, WAV), препятствующих обратному конвертированию в любые компьютерные аудиоформаты.

Для сохранности, удобства и самостоятельного использования «говорящих» книг незрячим пользователем, на контейнеры приклеиваются этикетки, напечатанные обычным плоскопечатным шрифтом и шрифтом Брайля. На каждой кассете обязательно пишется инвентарный номер книги и номер кассеты также в двух вариантах: брайлевском и плоскопечатном.

Хранятся «говорящие» книги в фонотеке – подразделении Специальной библиотеки Кузбасса, аналогичном абонементу. В связи с повышенным читательским спросом на репродуцированные издания и, при этом, сложности и ограниченного срока их хранения, большое внимание уделяется вопросам сохранности фонда. Ведь век «говорящих книг» недолог, ферромагнитный слой на кассетах высыхает, осыпается, портится от многократных прослушиваний и механического воздействия звуковоспроизводящих устройств. Для продления срока эксплуатации и сохранности «говорящих книг», репродуцированных изданий, обеспечиваются специальные условия хранения, проводится затруднительная для магнитных материалов санитарная обработка и систематические беседы с читателями о бережном отношении к изданиям.

Целям сохранности, наряду с задачами расширения степени доступности и читательского охвата, с 2013 года служит предоставление услуги доступа к «говорящим» книгам, репродуцированным библиотекой, на официальном сайте Специальной библиотеки Кузбасса (<http://www.kemosb.ru>).

Репродуцирование книг и, в первую очередь, книг краеведческого содержания, стабильно является приоритетным направлением в книгоиздательской деятельности Специальной библиотеки Кузбасса. Открытие в 1995 году собственной студии звукозаписи позволило не только разнообразить форматы и тематику издаваемых для незрячих и слабовидящих книг, но и значительно расширить географию их распространения.

Инициатором создания библиотечной студии звукозаписи стал Борис Николаевич Трефилов, руководивший библиотекой почти четверть века до 2011 года. Проводя значительные преобразования, выстраивая и поднимая на новый качественный уровень библиотечное обслуживание для инвалидов по зрению на всей территории Кузбасса, Борис Николаевич создал стройную систему библиотечного обслуживания, ориентированную на обеспечение доступа к информации инвалидов по зрению Кузбасса. В числе важнейших направлений его инновационной деятельности – создание автоматизированных рабочих мест сотрудников библиотеки, внедрение компьютерных технологий в обслуживание незрячих пользователей, оснащение библиотеки тифлотехникой. Конечно, проведение записи «говорящих» книг на магнитные носители при помощи студийных магнитофонов и организация работы студии звукозаписи не могли не попасть в список приоритетных задач того периода.

В 2000 году библиотека получила грант на осуществление проекта «Сохранность репродуцированного фонда Кузбасса». В результате его осуществления был приобретен комплекс цифровой записи и тиражирования кассетных «говорящих» книг для малотиражного выпуска, который нужен для повышения качества записи озвученных книг, а следовательно, для увеличения срока хранения репродуцированных изданий. Ведь по сравнению с существующей технологией записи оригиналов «говорящих» книг с использованием магнитной ленты, этот комплекс обеспечивает повышенное качество записи, надежность и простоту в эксплуатации и обслуживании.

«Говорящая» книга на флеш-картах – стала ещё одним шагом к улучшению библиотечного сервиса, к информационной независимости инвалидов по зрению. С 2008 года библиотека приступила к новой системе обслуживания на основе флеш-технологий. Цифровые книги записываются, конвертируются и кодируются студией звукозаписи в программе Talking Book Library в специальный формат, создаётся база данных цифровых «говорящих» книг для воспроизведения на тифлофлешплеерах, оснащённых голосовым меню, что позволяет слепому человеку пользоваться им без подсказки посторонних.

В связи с ростом спроса на «говорящую» книгу неоднократно проводились организационные изменения в деятельности студии. Так, в 2005 году на её основе был создан редакционно-издательский отдел, периодически принимались решения о работе в две смены, о приёме дополнительных дикторов, введена успешная практика перспективного планирования на основе «Годового тематического плана записи «говорящих» книг (не менее 70 названий ежегодно).

Все эти шаги привели не только к значительному увеличению числа названий ежегодно выпускаемой литературы и повышению степени читательской удовлетворённости, но и, в совокупности с качеством выпускаемых изданий, существенно расширили географию распространённости кузбасской литературы, повысили престиж Специальной библиотеки Кузбасса в библиотечном сообществе страны.

Сотрудники библиотеки регулярно и планомерно выпускают аудиокниги (в том числе краеведческой тематики) в криптозащищённом формате LKF. База аудиокниг собственной генерации с 2013 года представлена на официальном сайте библиотеки. Две тысячи книг, озвученных в нашей студии звукозаписи, представлены на сайте Первой Интернациональной Онлайн-Библиотеки для инвалидов по зрению «Логос». Размещение книг в электронных библиотеках обеспечивает предоставление удалённого доступа к ним для незрячих и слабовидящих читателей из любого региона России и мира, для русскоговорящих незрячих и слабовидящих читателей, проживающих за рубежом.

Да и специальные библиотеки страны (Новосибирск и Барнаул, Челябинск и Оренбург, Тюмень, Новый Уренгой, Иркутск, Чита, Благовещенск, Хабаровск, Владивосток и Сахалин) в рамках двустороннего сотрудничества с удовольствием пополняют фонотеки для своих читателей, отмечая, что некоторые качественные издания можно найти только в Специальной библиотеке Кузбасса: Библиотека Флорентия Павленкова, «Иван Грозный» Валишевского, книги Жюль Верна, «Щит и меч» Кожевникова, «Любавины» Шукшина и многие другие.

Репертуар изданий, озвучиваемых в студии звукозаписи обширен и разнообразен, – это литература по истории и философии, психологии и кулинарии, искусству, и, конечно же, художественная литература, в том числе и детская. Прежде всего озвучиваются книги, ориентированные на широкие читательские круги: художественные произведения известных и востребованных авторов, научно-популярная литература и т.п. Непременно учитываются читательские пожелания и предпочтения.

Самое пристальное внимание уделяется адаптации для незрячих читателей краеведческой литературы, ведь не секрет, что централизованно адаптированные издания для незрячих и слабовидящих людей выпускаются специализированными издательствами без учёта краеведческих особенностей регионов и информационных запросов краеведческой тематики, а традиционные краеведческие издания, выпускаемые в регионах, недоступны для чтения большинству читателей специальных библиотек.

Краеведческая тематика традиционно является ведущей в издательской деятельности Специальной библиотеки Кузбасса. Среди изданий по краеведению озвучены книги Людмилы Кравцовой «Уголь Кузбасса – чёрное золото России», Владимира Неунывахина «Кумачовый молох: роман, повести, рассказы», Анатолия Яброва «Земная молния: сборник повестей» и многие, многие другие.

Озвученная книга – самый простой формат, позволяющий знакомить незрячих читателей с историей края, с произведениями кузбасских поэтов и писателей. За годы работы студии озвучены произведения Бориса Бурмистрова и Сергея Донбая, Екатерины Тюшиной и Юлии Лавряшиной, Сергея Павлова и Дмитрия Мурзина, целого ряда профессиональных и самодельных авторов.

Ежеквартально, наряду с дайджестами «Калейдоскоп», «Искусство быть здоровым», «Арт-Курьер», «Литературное ревю», выпускается литературно-художественный альманах «Голоса Сибири», позволяющий инвалидам по зрению знакомиться с творчеством литераторов Кузбасса и Сибири.

Благодаря студийным записям, сохраняются для будущих поколений голоса ушедших литераторов. Навсегда в краеведческом архиве, золотом фонде каждой библиотеки, сохранены голоса Александра Каткова и Владимира Матвеева, Александра Ибрагимова и Семёна Печеника, Геннадия Естамонова и других. А записи голосов молодых и начинающих литераторов, позволят в дальнейшем представить озвученную ретроспективу творчества Елены Елистратовой, Ирины Тюниной, Татьяны Кравченко, Алексея Петрова, Андрея Аксёнова и др.

Для распространения базовых знаний о Кузбассе на официальном сайте сформирован отдельный раздел «Краеведение», позволяющий познакомиться с озвученными книгами, мероприятиями, выставками, изучить электронные краеведческие ресурсы.

Вместе с интересными краеведческими изданиями инвалидам по зрению становятся доступны и целые разделы кузбасской литературы, озвученные в студии звукозаписи не только профессиональными дикторами и библиотекарями, но самими авторами и волонтерами. К примеру, в рамках программы «Культурное наследие коренных народов Кузбасса» в различных озвученных альманахах размещались разрозненные произведения шорских писателей и поэтов; озвучена книга с произведениями первого шорского писателя и просветителя Ивана Штыгашева; книги шорских поэтов Степана Торбокова и Софрона Тотыша; сборник телеутских сказок и легенд «Телеутская земля»; сборник «Элимай» озвучен на шорском и русском языках автором Тайаной Тудегешевой; аудиосборник «Кузбасс – земля предков» создан при активном участии общественных национальных организаций и представляет незрячим читателям произведения признанных и начинающих шорских и телеутских авторов. С каждым годом изданий этого направления для инвалидов по зрению в фонде библиотеки становится всё больше, закрываются тематические лакуны, и в этом, несомненно, прямая заслуга студии звукозаписи.

Помимо профессиональных дикторов и библиотечных специалистов к созданию озвученных форматов произведений активно привлекаются неравнодушные горожане, друзья и партнёры библиотеки. В практике работы библиотеки успешное проведение двух десятков тематических волонтерских акций «Любимые сказки детства», «Мой край родной – Кузбасс». «Вознёсся в космос человек», «Сказки народов России», «Летопись земли Кузнецкой», акции к юбилеям С. Донбая, А. Пушкина, А. Чехова, Н. Некрасова, Э. Асадова. Уже в 2025 году в студии звукозаписи озвучены книги для незрячих читателей в рамках акций «ПоЗывной – Победа!» (к 80-летию Победы) и «Любви многоцветное чудо» (к 90-летию Леонида Гержидовича). Традиционно проводится колоссальная работа по привлечению и консультированию чтецов, записи и

обработке озвученного материала. Участие в проведении акций принимают от 100 до 250 дикторов-волонтеров самых разных возрастов и профессий, студенты и школьники, преподаватели, водители, бухгалтеры, актёры Театра кукол Кузбасса имени А. Гайдара и кузбасские литераторы. Акции по записи аудиосборников – это яркий и удачный пример того, как совместными усилиями можно создать доступные для чтения незрячих книги в защищённых форматах WAV и LKF, способствуя тем самым интеграции незрячих Кемеровской области в социальную и культурную жизнь региона, создавая условия инвалидам по зрению для наиболее полного удовлетворения информационных потребностей.

Качество озвученных изданий, помимо читательских отзывов, подтверждается профессиональным признанием коллег, неоднократными победами и дипломами Всероссийских конкурсов на лучшее издание для слепых и слабовидящих. В копилке Специальной библиотеки Кузбасса несколько Золотых знаков «Кузбасское качество», дипломы Лауреата конкурсов «Лучшие товары и услуги Кузбасса», Всероссийского конкурса программы «100 лучших товаров России», дипломы «Новинка» и Декларации качества с правом использования в информационно-рекламных целях товарного знака «100 лучших товаров России».

При этом в стране и в библиотеке осуществляется постоянный перевод «говорящих» книг для незрячих на появляющиеся цифровые носители, внедряется в практику работы использование новейших устройств для воспроизводства «говорящих» книг, ведётся планомерное обучение незрячих читателей работе с новыми тифлофлешплеерами, что в конечном итоге, повышает качество книг и, соответственно, обслуживание незрячих читателей.

Студия звукозаписи Специальной библиотеки Кузбасса занимается производством аудиокниг на профессиональном уровне, имея для этого все необходимые ресурсы: аппаратно-программный комплекс цифровой записи и тиражирования книг для инвалидов по зрению с программным обеспечением, звукоизолированные помещения дикторской и операторской комнат. Но, главное, – профессиональные дикторы, редакторы, звукорежиссёр, административный и руководящий персонал.

У истоков создания библиотечной студии звукозаписи стояла Светлана Ходова, заведующий отделом книжных фондов и тифлоинформации. С момента основания Светлана Руслановна – главный организатор функционирования студии и руководитель процесса выпуска изданий специальных форматов для незрячих и слабовидящих пользователей. Большой вклад в создание фонда «говорящих» книг в разное время внесли дикторы: Ю. Боткина, Л. Юрова, Е. Крупина, Т. Груднева, М. Толоконская, Н. Фролова. Почти четверть века записывает и обрабатывает тексты Инна Витальевна Демура. А вся библиотечная работа по созданию озвученных материалов проводится под чутким руководством директора Специальной библиотеки Кузбасса Ирины Юрьевны Тихоновой.

Качество аудиокниг и их признание – заслуга профессионального и творческого подхода специалистов. Профессионалы своего дела подходят к озвучиванию книг очень скрупулёзно, используя справочники и словари, ведь критериев хорошей аудиокниги много: это и правильно поставленные ударения, и интонация, и грамотная речь декламатора, и само оформление, технические нюансы. В студии не только озвучиваются книги, но и накладывается музыка, делаются интересные отбивки по теме, параллельно в Отделе организации книжных фондов и тифлоинформации разрабатываются дизайн и изготавливаются обложки «говорящих» книг, составляются аннотированные «Бюллетени новых поступлений», ежемесячно информирующие инвалидов по зрению Кемеровской области о новых изданиях.

Читательская любовь и признание подтверждают тот факт, что «говорящая» книга – нужное и популярное средство приобщения незрячего человека к культуре, повышения его образовательного уровня. «Говорящие» книги, в том числе изданные в студии звукозаписи Специальной библиотеки Кузбасса для незрячих и слабовидящих, способствуют расширению кругозора читателей, приобщения их к произведениям мировой и отечественной литературы, к краеведческим документам.

Роль библиотеки и студии звукозаписи в этом благородном деле высока, и потому перед коллективом библиотеки-юбиляра и в дальнейшем стоит задача повышения профессионального и редакционно-издательского уровня, увеличения ассортимента выпуска озвученных книг и доведения их до незрячих читателей.

// Тифлоинформационная реабилитация инвалидов по зрению :
информационно-аналитический сборник статей : [12+] / составитель
Г.М. Самусева ; Специальная библиотека Кузбасса для незрячих и
слабовидящих. – Кемерово : КузОСБ, 2025. – 94 с. – Текст непосредственный.